

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 47



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 56  
19 февруари 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	<b>III Подготвителни актове</b>	
	<b>Европейска централна банка</b>	
2013/C 47/01	Становище на Европейската централна банка от 24 май 2012 година относно проект на делегиран регламент на Комисията за допълване на Директива 2011/61/ЕС на Европейския парламент и на Съвета по отношение на освобождаванията, общите условия във връзка с дейността, депозитарите, ливъриджа, прозрачността и надзора (CON/2012/42) .....	1
	<b>IV Информация</b>	
	<b>ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>	
	<b>Съвет</b>	
2013/C 47/02	Известие на вниманието на лицата и образуванията, за които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Решение 2010/800/ОВППС на Съвета, изменено с Решение 2013/88/ОВППС, относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република .....	7
	<b>Европейска комисия</b>	
2013/C 47/03	Обменен курс на еврото .....	9

**BG**

Цена:  
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2013/C 47/04	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 736/2008 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора по отношение на държавната помощ за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти .....	10
2013/C 47/05	Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди ( <i>Известие във връзка със заявлението за разрешително с изключителни права за проучване за течни или газообразни въгледороди, наречено „Разрешително за Marne“</i> ) <sup>(1)</sup> ..	11
2013/C 47/06	Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди ( <i>Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въгледороди, наречени „Разрешително за Guyane Maritime UDO“ и „Разрешително за Guyane Maritime SHELF“</i> ) <sup>(1)</sup> .....	13
2013/C 47/07	Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди ( <i>Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въгледороди, наречени „Разрешително за Montagne de Reims“</i> ) <sup>(1)</sup> .....	16
2013/C 47/08	Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди ( <i>Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въгледороди, наречени „Разрешително за Montagne de Rouffy“</i> ) <sup>(1)</sup> .....	17
2013/C 47/09	Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди ( <i>Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въгледороди, наречени „Разрешително за Brive“</i> ) <sup>(1)</sup> ....	19

## V Становища

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Европейска комисия**

2013/C 47/10	Покана за представяне на предложения по програмата LIFE+ за 2013 г. ....	21
2013/C 47/11	Покана за представяне на предложения — EACEA/45/12 — Схема за академична мобилност INTRA-ACP — Африка (Mwalimu Nyerere), Карибите и Тихоокеанския басейн .....	24



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## III

(Подготвителни актове)

## ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

## СТАНОВИЩЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 24 май 2012 година

относно проект на делегиран регламент на Комисията за допълване на Директива 2011/61/ЕС на Европейския парламент и на Съвета по отношение на освобождаванията, общите условия във връзка с дейността, депозитарите, ливъриджа, прозрачността и надзора

(CON/2012/42)

(2013/С 47/01)

**Въведение и правно основание**

На 18 април 2012 г. Европейската централна банка (ЕЦБ) получи искане от Комисията за становище относно проект на делегиран регламент на Комисията за допълване на Директива 2011/61/ЕС на Европейския парламент и на Съвета по отношение на освобождаванията, общите условия във връзка с дейността, депозитарите, ливъриджа, прозрачността и надзора (наричан по-долу „проекта на делегиран регламент“).

ЕЦБ е компетентна да даде становище на основание член 127, параграф 4 и член 282, параграф 5 от Договора за функционирането на Европейския съюз, тъй като проектът на делегиран регламент съдържа разпоредби, засягащи приноса на Европейската система на централните банки за гладкото провеждане на политики, свързани със стабилността на финансовата система, както е посочено в член 127, параграф 5 от Договора. Управителният съвет прие настоящото становище съгласно изречение първо на член 17.5 от Процедурния правилник на Европейската централна банка.

**Специфични забележки****1. Ливъридж**

1.1. ЕЦБ вече е отбелязвала, че понятието за ливъридж, както е посочено в Директива 2011/61/ЕС<sup>(1)</sup>, е основно за бизнес модела, изпълняван от много лица, управляващи алтернативни инвестиционни фондове (ЛУАИФ)<sup>(2)</sup>. Като цяло ЕЦБ е съгласна с Европейския орган за ценни книжа и пазари (ЕОЦКП), че информацията на равнище ливъридж, изчисляван на базата на бруто експозиция, е от основно значение за наблюдението на системния риск и че тази информация следва също така да бъде предоставяна на инвеститорите. Въпреки че прекомерният ливъридж може да създаде значителни рискове за финансовата стабилност, рискът, свързан с ливъриджа, не е единственият риск за алтернативните инвестиционни фондове (АИФ). Поради това информацията относно ливъриджа следва да бъде допълнена от съответна информация относно други източници на риск. В този контекст е важно изискванията, целящи вземането на мерки с оглед различните източници на риск, да бъдат уреждани отделно. Тези източници на риск включват позиционния риск, т.е. пазарния и кредитен риск, свързани с конкретни инвестиции, и използвания от АИФ ливъридж.

<sup>(1)</sup> Директива 2011/61/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно лицата, управляващи алтернативни инвестиционни фондове и за изменение на директиви 2003/41/ЕО и 2009/65/ЕО и на регламенти (ЕО) № 1060/2009 и (ЕС) № 1095/2010 (ОВ L 174, 1.7.2011 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Становище CON/2009/81 на ЕЦБ от 16 октомври 2009 г. относно предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно лицата, управляващи алтернативни инвестиционни фондове и за изменение на Директива 2004/39/ЕО и Директива 2009/.../ЕО (ОВ С 272, 13.11.2009 г., стр. 1). Всички становища на ЕЦБ са публикувани на уебсайта на ЕЦБ <http://www.ecb.europa.eu>

- 1.2. С оглед осигуряването на последователност и за избягването на регулаторен арбитраж ЕЦБ счита за целесъобразно методите за изчисляването на ливъриджа, които ще бъдат приети, да съответстват, доколкото е възможно, на рамката „Базел III“<sup>(1)</sup> и на предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно лицензирането и осъществяването на дейността на кредитните институции и относно пруденциалния надзор върху кредитните институции и инвестиционните посредници<sup>(2)</sup> и на предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници<sup>(3)</sup> (наричани по-долу заедно „предложената ДКИ IV“)<sup>(4)</sup>. Например това съответствие следва да бъде осигурено чрез позоваване на признаването на спелки с цел хеджиране и третирането на парични заеми. Освен това може да бъде помислено за преpraщане към понятия, уредени в предложената ДКИ IV<sup>(5)</sup>.
- 1.3. Както е посочено в параграф 1.1 по-горе, ЕЦБ счита, че при изчисляване на експозиции следва да се прави разлика между: а) рисковете, произтичащи от активите (портфейлите), закупувани от АИФ, т.е. „позиционния риск“; и б) действително използвания ливъридж. Следователно двата източника на риск следва да бъдат разграничавани при определянето на използвания от АИФ ливъридж. Например, въпреки че паричните заеми от външни източници, които не са инвестирани, всъщност не са изложени нито на пазарен, нито на кредитен риск, те увеличават действително използвания от АИФ ливъридж. От друга страна, предложената ДКИ IV сякаш не прави разлика между различните видове парични заеми<sup>(6)</sup>.
- 1.4. Проектът на делегиран регламент се позовава на прилагането на brutния метод и на метода на задълженията<sup>(7)</sup>. Той не включва усъвършенствания метод<sup>(8)</sup>, тъй като този метод не би осигурил съпоставимост на резултатите. ЕЦБ разбира, че усъвършенстваният метод, който смекчава правилата на метода на задълженията, е бил предназначен за ЛУАИФ, управляващи АИФ, за които методът на задълженията може да не е подходящ или може да не предостави съдържателни резултати. ЕЦБ подкрепя решението на Комисията да не включи усъвършенствания метод, тъй като прилагането на brutния метод и на метода на задълженията е достатъчно и ще предостави полезна информация относно използвания от АИФ ливъридж както на инвеститорите, така и на компетентните надзорни органи.

## 2. Управление на риска

Проектът на делегиран регламент изисква ЛУАИФ да отделят функцията си по управление на риска от оперативната си функция и предлага, че това ще бъде постигнато, когато ЛУАИФ изпълняват изчерпателен списък от свързани условия<sup>(9)</sup>. Ако тези условия не са изпълнени, управителният орган на ЛУАИФ прилага гаранции, за да смекчи конфликта на интереси, който може да изложи на риск независимото изпълнение на дейностите по управление на риска<sup>(10)</sup>. В този смисъл ЕЦБ подкрепя отделянето на функциите по управление на риска от оперативните и управленските функции. Комисията може да обмисли оправомащането на ЕОЦКП да подготви общи насоки, в които се посочват обективни критерии за избягването на непоследователно прилагане в Съюза, и да осъществява наблюдение за прилагането им.

(1) Вж. „Базел III: глобална регулаторна рамка за по-стабилни банки и банкови системи“, Базелски комитет за банков надзор, декември 2010 г., преработена версия — юни 2011 г.

(2) И също така за изменение на Директива 2002/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно допълнителния надзор на кредитните институции, застрахователните предприятия и на инвестиционните посредници към един финансов конгломерат. COM(2011) 453 окончателен.

(3) COM(2011) 452 окончателен.

(4) Наличието на хармонизирано определение на ливъридж не означава непременно наличие на хармонизирано калибриране на коефициента на ливъридж за кредитните институции и АИФ.

(5) Вж. определението за ливъридж, уредено в член 4, параграф 86 от предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници, COM(2011) 452 окончателен.

(6) Съгласно предложената ДКИ IV всички парични заеми се отразяват в баланса и поради това увеличават ливъриджа съгласно тази рамка, независимо от последващото използване на получените средства. Стойността на експозицията на балансовите позиции обикновено е равна на счетоводната им стойност, оставаща след прилагане на специални корекции на стойността, напр. за кредитен риск; вж. член 416, параграф 5 във връзка с член 106, параграф 1 от предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници, COM(2011) 452 окончателен.

(7) Глава II, раздел 2, членове 9 и 10 от проекта на делегиран регламент.

(8) Вж. техническото становище, предоставено от ЕОЦКП на Европейската комисия, относно възможни мерки за изпълнение на Директивата относно лицата, управляващи алтернативни инвестиционни фондове, 16 ноември 2011 г. (наричано по-долу „становището на ЕОЦКП“), ЕОЦКП/2011/379, стр. 459.

(9) Член 43 от проекта на делегиран регламент.

(10) Член 44 от проекта на делегиран регламент.

### 3. *Инвестиране в секюритизационни позиции*

- 3.1. Проектът на делегиран регламент <sup>(1)</sup> предвижда, че ЛУАИФ могат да инвестират в секюритизационни позиции, при условие че те извършат задълбочен надлежен комплексен анализ на спонсора и на инициатора. По-специално проектът на делегиран регламент предвижда, че преди да инвестират в секюритизационни инструменти, ЛУАИФ следва: а) да удовлетворят определени качествени изисквания, напр. комплексно познаване на рисковия профил на инвестициите и подходящи формални политики и процедури <sup>(2)</sup>; и б) да осигурят, че както спонсорите, така и инициаторите, удовлетворят определен брой качествени изисквания, включително ефективни изисквания относно управление на риска, адекватни стратегии за диверсификация и т.н <sup>(3)</sup>.
- 3.2. ЕЦБ подкрепя качествените критерии, които повишават осведоеността на ЛУАИФ относно поетите рискове преди инвестирането в секюритизирани продукти. Във връзка с разпоредбите по параграф 3.1, буква б) по-горе може да се окаже трудно да бъдат изпълнени задълженията на ЛУАИФ да осигурят, че инициаторите и спонсорите разполагат с подходящи процедури за управление на риска, тъй като ЛУАИФ може да не разполагат с възможност пряко да проверяват критерии, отнасящи се до вътрешните процедури на спонсора или инициатора.
- 3.3. За да се осигури, че тези изисквания не ограничават ЛУАИФ да инвестират в секюритизирани продукти, като по този начин възпрепятстват по-общата цел за съживяване на пазара на секюритизация, в проекта на делегиран регламент може да бъде предвидено, че ЕОЦКП дава общи насоки относно точната документация, която следва да бъде предоставена от спонсорите или инициаторите на ЛУАИФ по отношение на качествените изисквания, посочени по-горе.

### 4. *Функции на депозитара*

- 4.1. ЕЦБ приветства подробните задължения, които депозитарите ще изпълняват <sup>(4)</sup> съгласно проекта на делегиран регламент. По-специално ЕЦБ вярва, че подробните изисквания <sup>(5)</sup> до голяма степен ще ограничат риска, свързан с отговорното пазене, за инвеститорите в АИФ.
- 4.2. ЕЦБ подкрепя строгия режим на отговорност, въведен от Директива 2011/61/ЕС и допълнително уточнен в проекта на делегиран регламент <sup>(6)</sup>. Тя отбелязва обаче, че съгласно този режим на отговорност, заедно с бъдещите изменения (ПКИПЦ V) <sup>(7)</sup> на Директива 2009/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК) <sup>(8)</sup>, срещу депозитарите могат да бъдат заведени много съществени искове за отговорност. При някои депозитари подобни искове могат да доведат до загуби, които понякога надвишават многократно размера на целия им капитал. Поради това ЕЦБ счита, че е наложително депозитарите да управляват тези рискове по подходящ начин, независимо дали те са кредитни институции, инвестиционни посредници или други подлежащи на надзор институции <sup>(9)</sup>, и че рисковете са отчетени съгласно съответните правила за капиталовите изисквания. Предстоящият регулаторен процес ПКИПЦ V представлява добра възможност за обсъждане на този въпрос по отношение на ПКИПЦ и на депозитари на АИФ.

### 5. *Изисквания за отчетност и обмен на информация*

- 5.1. ЕЦБ приветства изискванията за отчетност, установени в член 112 от проекта на делегиран регламент. Съгласно член 112, параграф 7 ЛУАИФ предоставят информацията в съответствие със стандартния образец за докладване, посочен в приложението към проекта на делегиран регламент. В този смисъл ЕЦБ подкрепя изискванията за отчетност на данни, предложени от ЕОЦКП в становището му <sup>(10)</sup>, в което е предвидено, че някои видове информация се събират на месечна база и се предлага предоставянето на допълнителна информация относно историческите рискови профили на АИФ. Тази по-детайлна информация е важна за създаването на цялостна рамка за наблюдение на системния риск.

<sup>(1)</sup> Вж. глава III, раздел 5 от проекта на делегиран регламент.

<sup>(2)</sup> Член 55 от проекта на делегиран регламент.

<sup>(3)</sup> Член 54 от проекта на делегиран регламент.

<sup>(4)</sup> Вж. глава IV, раздел 2 от проекта на делегиран регламент.

<sup>(5)</sup> Вж. членове 91, 92, 98, 100 и 101 от проекта на делегиран регламент.

<sup>(6)</sup> Вж. глава IV, раздел 3 от проекта на делегиран регламент.

<sup>(7)</sup> Вж. също Консултативен документ на Комисията относно депозитарната функция на ПКИПЦК и възнаграждението на управителите на ПКИПЦК, 14 декември 2010 г.

<sup>(8)</sup> ОВ L 302, 17.11.2009 г., стр. 32.

<sup>(9)</sup> Вж. член 21, параграф 3 от Директива 2011/61/ЕС.

<sup>(10)</sup> Вж. приложение V към становището на ЕОЦКП.

- 5.2. Независимо от посоченото по-горе, тези изисквания за отчетност на компетентните органи, по-специално изложените в член 112, параграф 1 от проекта на делегиран регламент, до голяма степен се припокриват с изискванията за статистическа отчетност, установени в Регламент ЕЦБ/2007/8 от 27 юли 2007 г. относно статистиката на активите и пасивите на инвестиционните фондове <sup>(1)</sup>. Поради това ЕЦБ счита, че е възможно тежестта на отчетност на ЛУАИФ да бъде намалена чрез привеждане на определени задължения за отчетност на компетентните органи в съответствие със статистическите изисквания на ЕЦБ <sup>(2)</sup>. В този смисъл ЕЦБ е готова и има желание да обсъди с Комисията и ЕОЦКП как е най-добре изискванията за отчетност да бъдат приведени в съответствие.
- 5.3. На последно място, по отношение на обмена на информация проектът на делегиран регламент <sup>(3)</sup> предоставя на националните органи съществена възможност за преценка относно условията, съгласно които информацията от значение за наблюдението на системния риск <sup>(4)</sup> следва да бъде споделяна с ЕОЦКП и ЕССР. ЕЦБ предлага посочените по-горе разпоредби да бъдат изяснени с цел избягване на неясноти.

Когато ЕЦБ препоръчва изменения на проекта на делегиран регламент, в приложението са представени конкретните предложения за изменения с обяснителен текст към тях.

Съставено във Франкфурт на Майн на 24 май 2012 година.

*Заместник-председател на ЕЦБ*  
Vitor CONSTÂNCIO

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 211, 11.8.2007 г., стр. 8.

<sup>(2)</sup> Вж. параграф 10 от Становище CON/2009/81.

<sup>(3)</sup> Член 7, параграф 3 и член 118 от проекта на делегиран регламент.

<sup>(4)</sup> Срв. в този смисъл член 3, параграф 3, буква г) и член 53 от Директива 2011/61/ЕС и член 7, параграф 3 и член 118 от проекта на делегиран регламент.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Предложения за изменение

Текст, изготвен от Комисията	Изменения, предложени от ЕЦБ (*)
<b>Изменение 1</b>	
Прембюл на проекта на делегиран регламент (нов)	
„като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,  като взе предвид Директива 2011/61/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно лицата, управляващи алтернативни инвестиционни фондове, и за изменение на директиви 2003/41/ЕО и 2009/65/ЕО и на регламенти (ЕО) № 1060/2009 и (ЕС) № 1095/2010, и по-специално член 3, параграф 6 [...] и член 53, параграф 3 от нея,  като имат предвид, че:“	„като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,  като взе предвид Директива 2011/61/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно лицата, управляващи алтернативни инвестиционни фондове, и за изменение на директиви 2003/41/ЕО и 2009/65/ЕО и на регламенти (ЕО) № 1060/2009 и (ЕС) № 1095/2010, и по-специално член 3, параграф 6 [...] и член 53, параграф 3 от нея,  <b>като взе предвид становището на Европейската централна банка,</b>  като имат предвид, че:“

## Обяснение

В съответствие с член 296 от Договора, който предвижда, че правните актове се позовават на становищата, предвидени в Договорите, предложеното изменение е необходимо, за да отрази факта, че проектът на делегиран регламент е приет в съответствие с членове 127, параграф 4 и 282, параграф 5 от Договора. В тези разпоредби е уредено задължението за консултиране с ЕЦБ по всеки предложен акт на Съюза в областите на нейната компетентност. Във връзка с консултативната роля на ЕЦБ относно проекти на делегирани актове или на актове за изпълнение се прави позоваване на параграф 4 от Становище CON/2012/5 на ЕЦБ от 25 януари 2012 г. относно предложение за директива относно лицензирането и осъществяването на дейността на кредитните институции и относно пруденциалния надзор върху кредитните институции и инвестиционните посредници и предложението за регламент относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници (?).

## Изменение 2

Съображение 42а от проекта на делегиран регламент (ново)

[Няма текст]	<b>„Висшето ръководство на ЛУАИФ следва да одобрява списъка на избраните основни борсови посредници. ЛУАИФ следва да определят основни борсови посредници, включени в този списък. Предвид това, че даден основен борсов посредник може да бъде системно важен, хедж фондовете следва да използват повече от един основен борсов посредник, избран от одобрения списък.“</b>
--------------	--

## Обяснение

Член 27 от проекта на делегиран регламент установява подробни изисквания за избора и определянето на основни борсови посредници. ЕЦБ подкрепя тези критерии, както и изискването, че списъкът на избраните основни борсови посредници следва да бъде одобрен от висшето ръководство на ЛУАИФ. В допълнение, предвид това, че даден основен борсов посредник може да бъде системно важен за хедж фонд, проектът на делегиран регламент следва също така да предвиди, че по правило ЛУАИФ следва да използват повече основни борсови посредници в съответствие с настоящата практика на пазара.

## Изменение 3

Член 5, параграф 6 и член 7 от проекта на делегиран регламент (нови)

[Няма текст]	<b>„6. Получените съгласно параграф 3 уведомления се представят на ЕОЦКП.  7. ЕОЦКП може да разработи насоки, за да подпомогне единната оценка на компетентните органи на ситуациите с временен характер, посочени в настоящия член.“</b>
--------------	---

Текст, изготвен от Комисията	Изменения, предложени от ЕЦБ <sup>(1)</sup>
Обяснение	
<p>ЕЦБ приветства включването на член 5 от проекта на делегиран регламент, който предвижда изключение от задължението за регистрация за ЛУАИФ, които случайно нарушават прага за регистрация. Независимо от това някои ЛУАИФ могат да злоупотребят с това изключение. Поради това е подходящо от компетентните органи да се изисква да представят на ЕОЦКП получените уведомления от ЛУАИФ относно нарушаването на прага, за да се подпомогне общ подход между националните органи при оценката на нарушения с вреден характер.</p>	
<b>Изменение 4</b>	
Член 46, параграф 3, буква в) от проекта на делегиран регламент	
<p>„3. За целите на параграф 1 ЛУАИФ предприема следните действия за всеки управляван от него АИФ:</p> <p>[...]</p> <p>в) извършва периодични подходящи стрес-тестове и анализи на сценария с цел да набележи мерки в отговор на рисковете, възникващи от евентуални промени в пазарните условия, които може да повлияят неблагоприятно на АИФ;</p> <p>[...]“</p>	<p>„3. За целите на параграф 1 ЛУАИФ предприема следните действия за всеки управляван от него АИФ:</p> <p>[...]</p> <p>в) извършва <del>периодични</del> подходящи стрес-тестове и анализи на сценария <b>поне веднъж на три месеца</b> с цел да набележи мерки в отговор на рисковете, възникващи от евентуални промени в пазарните условия, които може да повлияят неблагоприятно на АИФ;</p> <p>[...]“</p>
Обяснение	
<p>От гледна точка на финансовата стабилност ЕЦБ препоръчва увеличаване на честотата на стрес-тестовете и анализите на сценария, като те се извършват <b>поне веднъж на три месеца</b>, за да се оцени способността на АИФ да издържат на финансови, икономически и характерни шокове.</p>	
<b>Изменение 5</b>	
Член 51, параграф 2, буква д) от проекта на делегиран регламент	
<p>„2. ЛУАИФ редовно провеждат стрес-тестове при обичайни и извънредни условия, свързани с ликвидността, с помощта на които оценяват ликвидния риск на всеки управляван от тях АИФ. Тестовете за устойчивост:</p> <p>[...]</p> <p>д) се извършват с честота, която е съобразена с естеството на АИФ, като се вземат предвид инвестиционната стратегия, ликвидния профил, вида на инвеститорите и политиката за обратно изкупуване на дялове на АИФ, но поне веднъж годишно.“</p>	<p>„2. ЛУАИФ редовно провеждат стрес-тестове при обичайни и извънредни условия, свързани с ликвидността, с помощта на които оценяват ликвидния риск на всеки управляван от тях АИФ. Тестовете за устойчивост:</p> <p>[...]</p> <p>д) се извършват с честота, която е съобразена с естеството на АИФ, като се вземат предвид инвестиционната стратегия, ликвидния профил, вида на инвеститорите и политиката за обратно изкупуване на дялове на АИФ, но <b>поне веднъж на три месеца годишно</b>.“</p>
Обяснение	
<p>Вж. обяснението на изменение 4 по-горе.</p>	
<b>Изменение 6</b>	
Член 117а от проекта на делегиран регламент (нов)	
<p>[Няма текст]</p>	<p><b>„С цел да се улесни установяването на договорености за сътрудничество и да се осигури еднаквото прилагане на член 37 от Директива 2011/61/ЕС, ЕОЦКП може да разработи насоки за определяне на условията за прилагане на този раздел.“</b></p>
Обяснение	
<p>ЕЦБ подкрепя сътрудничеството между компетентните органи в държавите-членки и в трети страни посредством договорености за сътрудничество. В този смисъл координацията между държавите-членки е от съществено значение за свеждането до минимум на несъответствията в политиките ил. Прякото включване на ЕОЦКП в съответствие с член 37, параграфи 16 и 17 от Директива 2011/61/ЕС би подпомогнало осигуряването на последователен подход между държавите-членки по отношение на трети страни.</p>	
<p>(<sup>1</sup>) Удебеленият шрифт се отнася за нов текст, който ЕЦБ предлага да бъде добавен. Зачертаването в текста се отнася за текст, който ЕЦБ предлага да бъде заличен.</p>	
<p>(<sup>2</sup>) ОВ С 105, 11.4.2012 г., стр. 1.</p>	



## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

**Известие на вниманието на лицата и образуванията, за които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Решение 2010/800/ОВППС на Съвета, изменено с Решение 2013/88/ОВППС, относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република**

(2013/С 47/02)

СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

На вниманието на лицата и образуванията, които са включени в приложения II и III към Решение 2010/800/ОВППС на Съвета, изменено с Решение 2013/88/ОВППС <sup>(1)</sup> относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република, се предоставя следната информация.

Съветът за сигурност на Организацията на обединените нации взе решение за включването Ви/на Вашето дружество в списъка на лицата и образуванията, за които се прилагат наложените с Резолюция 2087 (2013) на СС на ООН мерки.

Засегнатите лица могат по всяко време да подадат искане до Комитета към Съвета за сигурност на ООН, създаден съгласно Резолюция 1718 (2006), придружено от съгътстваща документация, с оглед решенията за включването им в списъка на ООН да бъдат преразгледани. Искането следва да се изпраща на следния адрес:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

За повече информация вж.: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Във връзка с решението на ООН Съветът на Европейския съюз взе решение лицата и образуванията, които фигурират в посочените по-горе приложения, да бъдат включени в списъка на лицата и образуванията, които подлежат на ограничителните мерки, предвидени в Решение 2010/800/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република. Основанията за включването на тези лица и образувания са посочени в съответните вписвания в тези приложения.

На засегнатите лица и образувания се обръща внимание върху възможността да подадат заявление до компетентните органи на съответната(ите) държава(и)-членка(и), посочени на уебсайтовете в приложение II към Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета <sup>(2)</sup>, за да получат разрешение да използват замразени средства за основни нужди или специфични плащания (вж. член 7 от регламента).

<sup>(1)</sup> ОВ L 46, 19.2.2013 г., стр. 28.

<sup>(2)</sup> ОВ L 88, 29.3.2007 г., стр. 1.

Засегнатите лица и образувания могат да подадат искане до Съвета, придружено от съпътстваща документация, за преразглеждане на решението за включването им в посочения по-горе списък, на следния адрес:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C 1C — Horizontal Issues  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

На засегнатите лица и образувания се обръща внимание и на възможността да оспорят решението на Съвета пред Общия съд на Европейския съюз съгласно условията, предвидени в член 275, втора алинея и член 263, четвърта и шеста алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.

---

# ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

18 февруари 2013 година

(2013/С 47/03)

### 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3352	AUD	австралийски долар	1,2946
JPY	японска йена	125,24	CAD	канадски долар	1,3439
DKK	датска крона	7,4596	HKD	хонконгски долар	10,3538
GBP	лира стерлинг	0,86190	NZD	новозеландски долар	1,5797
SEK	шведска крона	8,4598	SGD	сингапурски долар	1,6539
CHF	швейцарски франк	1,2332	KRW	южнокорейски вон	1 446,43
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,7906
NOK	норвежка крона	7,4070	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,3391
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5863
CZK	чешка крона	25,388	IDR	индонезийска рупия	12 923,07
HUF	унгарски форинт	291,97	MYR	малайзийски рингит	4,1384
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	54,183
LVL	латвийски лат	0,6995	RUB	руска рубла	40,2300
PLN	полска злота	4,1891	THB	тайландски бат	39,909
RON	румънска лея	4,3861	BRL	бразилски реал	2,6279
TRY	турска лира	2,3587	MXN	мексиканско песо	16,9444
			INR	индийска рупия	72,5080

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 736/2008 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора по отношение на държавната помощ за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти**

(2013/C 47/04)

**Помощ №:** SA.35846 (12/XF)

**Държава-членка:** Италия

**Регион/орган, който отпуска помощта:** регион Marche (Марке)

**Наименование на схемата за помощ:** avviso pubblico per la concessione di contributi ai sensi della misura 3.3 — *Porti luoghi di sbarco e ripari di pesca* del PO FEP 2007/2013 — член 39 от Регламент (ЕО) № 1198/2006.

**Правно основание:** Decreto dirigente della Posizione di Funzione Pesca e Zootecnia (понастоящем *Attività Ittiche e Faunistiche-venatorie*) n. 4 del 5 febbraio 2009.

**Планирани годишни разходи за схемата:** в допълнение към средствата, установени с Регламент (ЕО) № 1198/2006, се предвижда възможността за използване на собствени средства в зависимост от получените заявления за финансиране. Затова размерът на собствените средства, които биха могли да се използват, следва да се определя на индивидуална основа за отделните срокове за подаване на заявления. Ориентировъчно, сумата според приблизителни оценки е 300 000 EUR годишно.

**Максимален интензитет на помощта:** съгласно разпоредбите на приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006

**Дата на влизане в сила:** след публикуване на правното основание в Официалния вестник на регион Марке и след регистрация на настоящата схема от Европейската комисия

**Срок на схемата за помощ (не по-късно от 30 юни 2014 г.); посочете:**

— по схемата: датата, до която може да бъде отпускана помощ; по отношение на първия срок за подаване на заявления помощта ще се отпуска в рамките на 2009 г.; по отношение на втория срок за подаване на заявления помощта ще се отпуска в рамките на първото шестмесечие на 2010 г.

**Цел на помощта:** подобряване на предлаганите услуги в съществуващите рибарски пристанища, реструктуриране на съществуващите кейове за разтоварване, условията за безопасност на рибарите, като се спазват изискванията на членове 36 и 39 от Регламент (ЕО) № 1198/2006, както и условията на регламента за прилагане. Целта е да се постигне изобилие от проекти, отговарящи на разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1198/2006.

**Посочете кой/кои от член/членове 8 до 24 се прилага/т:** член 19

**Обхванат сектор (обхванати сектори):** инвестиции, предназначени за рибарските пристанища, кейовете за разтоварване и покритите лодкостоянки

**Име и адрес на органа, предоставящ помощта:**

Regione Marche  
Servizio Agricoltura Forestazione e Pesca  
PF Attività Ittiche e Faunistiche-venatorie (ново наименование на предишния PF Pesca e Zootecnia, считано от 14 март 2009 г.)  
Via Tiziano 44  
60125 Ancona AN  
ITALIA

**Интернет адрес, където може да се намери пълният текст на схемата:**

<http://www.pesca.marche.it/web/F-E-P--200/Misura-3-3/index.htm>

**Основание: посочете основанието, поради което е била създадена държавна схема за помощ вместо подпомагане в рамките на Европейския фонд за рибарство:** помощта е същата като предвидената по Европейския фонд за рибарство (ЕФР), евентуално финансирана и с допълнителни собствени средства, и следователно е обект на разпоредбите на Регламент (ЕО) № 736/2008. Помощта е предназначена да осигури изобилие от проекти, отговарящи на критериите на ЕФР и на критериите, определени по-специално в отрасловата нормативна уредба на ЕС по отношение на ползващите дерогации схеми за помощи. В случай на използване на допълнителни средства, освен средствата от ЕФР, ще бъде обърнато специално внимание на така наречения „стимулиращ ефект“, както и на спазването на принципа *Deggendorf*.

**Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди <sup>(1)</sup>**

(Известие във връзка със заявлението за разрешително с изключителни права за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречено „Разрешително за Marne“)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 47/05)

Със заявление от 25 октомври 2011 г. дружеството Elixir Petroleum (Moselle) Ltd поиска изключително разрешително за срок от 5 (пет) години за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречено „Разрешително за Marne“, обхващащо площ от около 2 668 km<sup>2</sup> и покриващо части от департаментите Haute-Marne, Meuse, Meurthe-et-Moselle и Vosges.

Контурът на територията по това разрешително се образува от дъгите меридиани и паралели, които свързват последователно точките, определени по-долу с техните географски координати в градуси, като нулевият меридиан е Парижкият.

Точка	Източна дължина	Северна ширина
A	3,20	54,10
B	3,70	54,10
C	3,70	53,90
D	4,00	53,90
E	4,00	53,80
F	4,40	53,80
G	4,40	53,60
H	3,00	53,60
I	3,00	53,80
J	3,50	53,80
K	3,50	54,00
L	3,20	54,00

**Подаване на заявления и критерии за предоставяне на разрешително**

Подателите на първоначалното заявление и на конкурентните заявления трябва да отговарят на необходимите условия за предоставянето на разрешително, определени в членове 4 и 5 от Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Заинтересованите дружества могат да подадат конкурентни заявления в срок от деветдесет дни, считано от датата на публикуване на настоящото известие, съгласно условията и реда, обобщени в „Известие относно придобиването на права за проучване за въглеводороди във Франция“, публикувано в Официален вестник на Европейските общности C 374 от 30 декември 1994 г., стр. 11, и определени с Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Конкурентните заявления се подават в Министерството на екологията, устойчивото развитие и енергетиката на адреса, посочен по-долу. Решенията относно първоначално постъпилото заявление и конкурентните заявления ще бъдат взети в срок от две години, считано от датата на получаване от френските власти на първоначалното заявление, т.е. не по-късно от 8 ноември 2013 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3.

**Условия и изисквания относно упражняване на дейността и нейното прекратяване**

Подателите на заявления се приканват да се запознаят с разпоредбите на членове 79 и 79.1 от Кодекса за минното дело и Указ 2006-649 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно миннодобивните работи, подземното съхранение и инспекцията по мините и подземното съхранение (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Допълнителна информация може да бъде получена на следния адрес:

Министерство на екологията, устойчивото развитие и енергетиката, Дирекция „Енергетика“, Служба по проучване и добив на въгледороди, Grande Arche, Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France, Тел. +33 140819527

Нормативните разпоредби, упоменати по-горе, са достъпни на сайта Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

**Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди <sup>(1)</sup>**

*(Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречени „Разрешително за Guyane Maritime UDO“ и „Разрешително за Guyane Maritime SHELF“)*

**(текст от значение за ЕИП)**

(2013/C 47/06)

Със заявления от 18 август 2011 г., дружеството Total E&P Guyane Française SAS, със седалище 2, place Jean Millier, La Défense, 92400 Courbevoie (Франция), поиска за срок от пет години две разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречени „Разрешително за Guyane Maritime UDO“ и „Разрешително за Guyane Maritime SHELF“, които са с все още неопределени площи и се отнасят за континенталния шелф на френския отвъдморски департамент Guyane.

Контурите на териториите по тези разрешителни, се образуват от дъгите меридиани и паралели, които свързват последователно точките, определени по-долу с техните географски координати, като нулевият меридиан е Гринуичкият, а използваната географска координатна система е Световната геодезическа система, както е преразгледана през 1984 г. (WGS84).

**Местоположение, съответстващо на разрешителното UDO**

Точка	Западна дължина	Северна ширина
A	Пресечната точка на линията, разделяща френския и суринамския континентален шелф с френската изключителна икономическа зона, определянето предстои	
B	Пресечната точка на френската изключителна икономическа зона с паралел 8° 26' 05" с.ш.	
C	51° 10' 12"	7° 21' 06"
D	Пресечната точка на паралел 6° 50' 00" с.ш. с линията разделяща френския и бразилския континентален шелф	
E	Пресечната точка на линията, разделяща френския и бразилския континентален шелф с изобатата 3 000 метра	
F	Пресечната точка на изобатата 3 000 метра с паралел 6° 55' 00" с.ш.	
G	52° 40' 00"	6° 55' 00"
H	52° 40' 00"	7° 30' 00"
I	52° 20' 00"	7° 30' 00"
J	52° 20' 00"	7° 45' 00"
K	52° 25' 00"	7° 45' 00"
L	Пресечната точка на меридиан 52° 25' 00" з.д. с изобатата 3 000 метра	
M	Пресечната точка на изобатата 3 000 метра с паралел 8° 10' 00" с.ш.	
N	Пресечната точка на паралел 8° 10' 00" с.ш. с линията, разделяща френския и суринамския континентален шелф, определянето предстои	

от А до В: границата на френската изключителна икономическа зона;

от D до E: линията, разделяща френския и бразилския континентален шелф;

от E до F и от L до M: изобата 3 000 метра;

от N до A: линията, разделяща френския и суринамския континентален шелф, определянето предстои.

<sup>(1)</sup> ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3.

## Местоположение, съответстващо на разрешителното SHELF

Точка	Западна дължина	Северна ширина
A	Пресечната точка на паралел 6° 45' 00" с.ш. с линията, разделяща френския и суринамския континентален шелф, определянето предстои	
B	53° 00' 00"	6° 45' 00"
C	53° 00' 00"	6° 40' 00"
D	52° 55' 00"	6° 40' 00"
E	52° 55' 00"	6° 35' 00"
F	52° 35' 00"	6° 35' 00"
G	52° 35' 00"	6° 30' 00"
H	52° 30' 00"	6° 30' 00"
I	52° 30' 00"	6° 25' 00"
J	52° 19' 48"	6° 25' 00"
K	52° 19' 48"	6° 19' 48"
L	52° 10' 01"	6° 19' 48"
M	52° 10' 01"	6° 15' 00"
N	52° 05' 00"	6° 15' 00"
O	52° 05' 00"	6° 10' 01"
P	52° 00' 00"	6° 10' 01"
Q	52° 00' 00"	6° 05' 00"
R	51° 50' 00"	6° 05' 00"
S	51° 50' 00"	6° 00' 00"
T	51° 35' 00"	6° 00' 00"
U	51° 35' 00"	5° 55' 00"
V	51° 30' 00"	5° 55' 00"
W	51° 30' 00"	5° 50' 00"
X	51° 19' 48"	5° 50' 00"
Y	51° 19' 48"	5° 45' 00"
Z	51° 15' 00"	5° 45' 00"
AA	51° 15' 00"	5° 40' 12"
AB	51° 10' 12"	5° 40' 12"
AC	51° 10' 12"	5° 35' 00"
AD	51° 00' 00"	5° 35' 00"
AE	51° 00' 00"	5° 30' 00"
AF	Пресечната точка на паралел 5° 30' 00" с.ш. с линията, разделяща френския и бразилския континентален шелф	
AG	Пресечната точка на линията, разделяща френския и бразилския континентален шелф с линията, отстояща на 12 морски мили от френския бряг	
AH	Пресечната точка на линията, отстояща на 12 морски мили от френския бряг, с линията, разделяща френския и суринамския континентален шелф, определянето предстои	

от AF до AG: линията, разделяща френския и бразилския континентален шелф;



от AG до АН: границата на френските териториални води, отстояща на 12 морски мили от френския бряг;

от АН до А: линията, разделяща френския и суринамския континентален шелф, определянето предстои.

#### **Подаване на заявления и критерии за предоставяне на разрешително**

Подателите на първоначалните заявления и на конкурентните заявления трябва да отговарят на необходимите условия за предоставянето на разрешително, определени в членове 4 и 5 от Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Заинтересованите дружества могат да подадат конкурентни заявления в срок от деветдесет дни, считано от датата на публикуване на настоящото известие, съгласно условията и реда, обобщени в „Известие относно придобиването на права за проучване за въглеводороди във Франция“, публикувано в *Официален вестник на Европейските общности* C 374 от 30 декември 1994 г., стр. 11, и определени с Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Конкурентните заявления се подават в Министерството на екологията, устойчивото развитие и енергетиката на адреса, посочен по-долу. Решенията относно първоначално постъпилите заявления и конкурентните заявления ще бъдат взети в срок от две години, считано от датата на получаване от френските власти на първоначалните заявления, следователно не по-късно от 29 юли 2013 г.

#### **Условия и изисквания относно упражняване на дейността и нейното прекратяване**

Подателите на заявления се приканват да се запознаят с разпоредбите на членове 79 и 79.1 от Кодекса за минното дело и Указ 2006-649 от 2 юни 2006 г. относно миннодобивните работи, подземното съхранение и инспекцията по мините и подземното съхранение (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Допълнителна информация може да бъде получена от Министерството на екологията, устойчивото развитие и енергетиката:

Генерална дирекция — Дирекция „Енергетика“, Служба по проучване и добив на въглеводороди, Grande Arche — Paroi Nord, 92055 La Défense cedex France (тел.: +33 140819529)

Нормативните разпоредби, упоменати по-горе, са достъпни на сайта Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

**Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди <sup>(1)</sup>**

(Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречени „Разрешително за Montagne de Reims“)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 47/07)

Със заявление от 24 януари 2011 г. дружеството Bluebach Ressources Sarl, със седалище на адрес 178 blvd: Nausmann, 75008 Paris 8e, France, поиска изключително разрешително за срок от 5 (пет) години за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречено „Разрешително за Montagne de Reims“ и покриващо част от департамента Marne.

Контурът на територията по това разрешително се образува от дъгите меридиани и паралели, които свързват последователно точките, определени по-долу с техните географски координати в градуси, като нулевият меридиан е Парижкия.

Точка	Източна дължина	Северна ширина
A	1,70	54,70
B	2,20	54,70
C	2,20	54,50
D	1,70	54,50

Така определената площ е около 658 km<sup>2</sup>.

**Подаване на заявления и критерии за предоставяне на разрешително**

Подателите на първоначалното заявление и на конкурентните заявления трябва да отговарят на необходимите условия за предоставянето на разрешително, определени в членове 4 и 5 от Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Заинтересованите дружества могат да подадат конкурентни заявления в срок от деветдесет дни, считано от датата на публикуване на настоящото известие, съгласно условията и реда, обобщени в „Известие относно придобиването на права за проучване за въглеводороди във Франция“, публикувано в Официален вестник на Европейските общности С 374 от 30 декември 1994 г., стр. 11, и определени с Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Конкурентните заявления се подават в Министерството на екологията, устойчивото развитие и енергетиката (Дирекция „Енергетика“, Служба по проучване и добив на въглеводороди) на адрес Grande Arche, Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France.

**Условия и изисквания относно упражняване на дейността и нейното прекратяване**

Подателите на заявления се приканват да се запознаят с разпоредбите на членове 79 и 79.1 от Кодекса за минното дело и Указ 2006-649 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно миннодобивните работи, подземното съхранение и инспекцията по мините и подземното съхранение (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Допълнителна информация може да бъде получена на следния адрес:

Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie, direction de l'énergie — Bureau exploration et production des hydrocarbures, Grande Arche, Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France. Тел. +33 140819529.

Нормативните разпоредби, упоменати по-горе, са достъпни на сайта Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

<sup>(1)</sup> ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3.

**Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди <sup>(1)</sup>**

(Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречени „Разрешително за Montagne de Rouffy“)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 47/08)

Със заявление от 12 декември 2011 г. дружеството San Leon Energy Plc, със седалище на адрес 1 Berkeley Street, Mayfair, London W1J 8DJ (Англия), поиска изключително разрешително за срок от 5 (пет) години за проучване за течни или газообразни въглеводороди, наречено „Разрешително за Rouffy“ и покриващо част от департаментите Aisne и Marne.

Контурът на територията по това разрешително се образува от дъгите меридиани и паралели, които свързват последователно точките, определени по-долу с техните географски координати в градуси, като нулевият меридиан е Парижкият.

Точка	Източна дължина	Северна ширина
A	1,70	54,30
B	2,00	54,30
C	2,00	54,40
D	1,80	54,40
E	1,80	54,20
F	1,70	54,20

Така определената площ е около 159 km<sup>2</sup>.

**Подаване на заявления и критерии за предоставяне на разрешително**

Подателите на първоначалното заявление и на конкурентните заявления трябва да отговарят на необходимите условия за предоставянето на разрешително, определени в членове 4 и 5 от Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Заинтересованите дружества могат да подадат конкурентни заявления в срок от деветдесет дни, считано от датата на публикуване на настоящото известие, съгласно условията и реда, обобщени в „Известие относно придобиването на права за проучване за въглеводороди във Франция“, публикувано в Официален вестник на Европейските общности C 374 от 30 декември 1994 г., стр. 11, и определени с Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Конкурентните заявления се подават в Министерството на екологията, устойчивото развитие и енергетиката (Дирекция „Енергетика“, Служба по проучване и добив на въглеводороди) Grande Arche, Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France.

**Условия и изисквания относно упражняване на дейността и нейното прекратяване**

Подателите на заявления се приканват да се запознаят с разпоредбите на членове 79 и 79.1 от Кодекса за минното дело и Указ 2006-649 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно миннодобивните работи, подземното съхранение и инспекцията по мините и подземното съхранение (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

<sup>(1)</sup> ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3.

Допълнителна информация може да бъде получена на следния адрес:

Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie, direction de l'énergie — Bureau exploration et production des hydrocarbures, Grande Arche, Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France, Тел. +33 140819529.

Нормативните разпоредби, упоменати по-горе, са достъпни на сайта Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

**Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеродороди <sup>(1)</sup>**

(Известие във връзка със заявленията за разрешителни с изключителни права за проучване за течни или газообразни въглеродороди, наречени „Разрешително за Brive“)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 47/09)

Със заявление от 20 септември 2010 г. дружеството Hexagon Gaz Pte. Ltd, със седалище 192 Waterloo Street, 05-1 Skyline Building, Singapore 187966, поиска изключително разрешително за срок от 5 (пет) години за проучване за течни или газообразни въглеродороди, наречено „Разрешително за Brive“, покриващо площ от около 1 777 km<sup>2</sup> и засягащо департаментите Corrèze, Dordogne и Lot.

Контурът на територията по това разрешително се образува от дъгите меридиани и паралели, които свързват последователно точките, определени по-долу с техните географски координати в гради, като нулевият меридиан е Парижкият.

Точка	Западна дължина	Северна ширина
A	1,50	50,20
B	0,80	50,20
C	0,80	50,10
D	0,70	50,10
E	0,70	50,00
F	0,60	50,00
G	0,60	49,90
H	1,30	49,90
I	1,30	49,60
J	1,50	49,60
K	1,50	49,90
L	1,30	49,90
M	1,30	50,00
N	1,20	50,00
O	1,20	50,10
P	1,50	50,10

**Подаване на заявления и критерии за предоставяне на разрешително**

Подателите на първоначалното заявление и на конкурентните заявления трябва да отговарят на необходимите условия за предоставянето на разрешително, определени в членове 4 и 5 от Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

Заинтересованите дружества могат да подадат конкурентни заявления в срок от деветдесет дни, считано от датата на публикуване на настоящото известие, съгласно условията и реда, обобщени в „Известие относно придобиването на права за проучване за въглеродороди във Франция“, публикувано в Официален вестник на Европейските общности C 374 от 30 декември 1994 г., стр. 11, и определени с Указ 2006-648 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно правата за миннодобивни работи и правата за подземно съхраняване (Официален вестник на Френската република от 3 юни 2006 г.).

<sup>(1)</sup> ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3.

Конкурентните заявления се подават в Министерството на екологията, устойчивото развитие и енергетиката (Дирекция „Енергетика“, Служба по проучване и добив на въглеродороди), Grande Arche — Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France.

**Условия и изисквания относно упражняване на дейността и нейното прекратяване**

Подателите на заявления се приканват да се запознаят с разпоредбите на членове 79 и 79.1 от Кодекса за минното дело и Указ 2006-649 от 2 юни 2006 г. (както е изменен) относно миннодобивните работи, подземното съхранение и инспекцията по мините и подземното съхранение (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Допълнителна информация може да бъде получена на следния адрес:

Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie, direction de l'énergie, Bureau exploration et production des hydrocarbures, Grande Arche — Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France, Тел. +33 140819529.

Нормативните разпоредби, упоменати по-горе, са достъпни на сайта Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

## V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Покана за представяне на предложения по програмата LIFE+ за 2013 г.

(2013/C 47/10)

Комисията кани регистрирани в Европейския съюз или в Хърватия лица да представят предложения по поканата за представяне на предложения в рамките на програмата LIFE+ за 2013 г.

**Заявления**

Указанията за кандидатстване, които включват подробни обяснения относно условията за допускане и процедурите, могат да бъдат намерени на интернет страницата на Комисията на следния адрес:

<http://ec.europa.eu/environment/life/funding/lifepius.htm>

Предложенията трябва да се създават и подават само чрез онлайн инструмента за кандидатстване „eProposal“. Линк към „eProposal“ ще бъде поместен своевременно на горепосочената интернет страница.

**Бенефициери**

Предложенията трябва да бъдат представяни от лица, регистрирани в държавите-членки на Европейския съюз или в Хърватия като публични и/или частноправни организации, субекти и институции.

**Настоящото обявление обхваща следните теми:**

## 1. LIFE+ Природа и биологично разнообразие

*Главна цел:* Опазване, съхранение, възстановяване, наблюдение и улесняване на функционирането на природните системи, природните местообитания, дивите флора и фауна, с цел спиране на загубата на биологично разнообразие, включително разнообразието на генетични ресурси, в рамките на ЕС.

## 2. LIFE+ Политика и управление на околната среда

*Главни цели:*

- **изменение на климата:** стабилизиране на съдържанието на парникови газове в атмосферата на равнище, при което глобалното затопляне да не надхвърли 2 °C,
- **води:** допринасяне за повишаване на качеството на водите чрез разработване на икономически ефективни мерки за постигане на добро екологично състояние, с оглед разработването на планове за управление на речните басейни съгласно Директива 2000/60/ЕО (Рамковата директива за водите),
- **въздух:** постигане на нива на качество на въздуха, които не пораждаат значителни отрицателни въздействия и опасност за човешкото здраве и околната среда,
- **почви:** опазване и осигуряване на устойчивото използване на почвите чрез запазване на функциите им, предотвратяване на опасностите за почвите, смекчаване на тяхното въздействие и възстановяване на влошени почви,
- **градска околна среда:** допринасяне за подобряване на екологичното състояние на урбанизираните райони в Европа,

- **шум:** допринасяне за разработване и прилагане на политика относно шума в околната среда,
- **химикали:** подобряване до 2020 г. на опазването на околната среда и здравето от рисковете, причинени от използването на химикали, чрез прилагане на законодателството относно химикалите, по-специално Регламент (ЕО) № 1907/2006 (REACH) и Тематичната стратегия за устойчиво използване на пестициди,
- **околна среда и здраве:** развиване на информационна база за политиката в областта на околната среда и здравеопазването (План за действие в областта на околната среда и здравеопазването),
- **природни ресурси и отпадъци:** разработване и изпълнение на политики, предназначени за осигуряване на устойчиво управление на природните ресурси и отпадъците, подобряване на екологичните показатели на продуктите, на моделите за устойчиво развитие производство и потребление, предотвратяване, оползотворяване и рециклиране на отпадъците. Допринасяне за ефективното прилагане на Тематичната стратегия за предотвратяване и рециклиране на отпадъците,
- **гори:** осигуряване, особено чрез координационна мрежа на ЕС, на конкретна и всеобхватна основа за обмен на информация, необходима при определяне на политиката относно горите във връзка с изменението на климата (въздействие върху горските екосистеми, ефекти на смекчаване и заместване), биологичното разнообразие (базова информация и защитени горски зони), горските пожари, състоянието и защитните функции на горите (вода, почва и инфраструктура), както и допринасяне за опазване на горите от пожари,
- **нововъведения:** допринасяне за развиването и нагледното прилагане на подходи за иновативна политика, технологии, методи и инструменти в помощ на изпълнението на Плана за действие в областта на екологичните технологии (ЕТАР),
- **стратегически подходи:** насърчаване на ефективното изпълнение и прилагане на законодателството на Съюза в областта на околната среда и подобряване на базата от знания за политиката в областта на околната среда; подобряване на екологичните показатели на МСП.

### 3. LIFE+ Информация и комуникации

*Главна цел:* Разпространяване на информация и повишаване на осведомеността по въпросите на околната среда, включително мерки за предотвратяване на горски пожари; и осигуряване на подкрепа за придружаващи мерки, като предоставяне на информация, осведомителни дейности и кампании, конференции и обучения, включително обучения по предотвратяване на горски пожари.

### Дялове на съфинансиране от ЕС

#### 1. LIFE+ Проекти, свързани с природата и биологичното разнообразие

- Делът на финансовата помощ от Съюза е най-много 50 % от приемливите разходи.
- По изключение максимален дял на съфинансиране до 75 % може да се прилага по отношение на предложенията, които са насочени към приоритетни местообитания/видове съгласно Директивата за птиците и Директивата за местообитанията.

#### 2. LIFE+ Политика и управление на околната среда

- Делът на финансовата помощ от Съюза е най-много 50 % от приемливите разходи.

#### 3. LIFE+ Информация и комуникации

- Делът на финансовата помощ от Съюза е най-много 50 % от приемливите разходи.

### Краен срок

Предложенията за проекти се валидират и предават чрез „eProposal“ на компетентните национални органи до **25 юни 2013 г.**, 16,00 ч. брюкселско време. Предложенията за проекти се изпращат чрез „eProposal“ на националния орган на държавата-членка (или Хърватия), в която е регистриран бенефициерът. След това предложенията се предават от националните органи на Комисията чрез „eProposal“ в срок до **5 юли 2013 г.**, 23,59 ч. брюкселско време.

### Бюджет

Цялостният бюджет за безвъзмездни помощи за проекти по LIFE+ за 2013 г. възлиза на 278 000 000 EUR. Най-малко 50 % от тази сума се разпределят за мерки за подпомагане на опазването на природата и биологичното разнообразие.



Индикативните разпределени финансови средства за 2013 г. по държави-членки са както следва:

Държава-членка	Разпределена сума 2013 г. (EUR)	Държава-членка	Разпределена сума 2013 г. (EUR)	Държава-членка	Разпределена сума 2013 г. (EUR)
AT	5 378 449	FI	7 391 124	MT	2 626 260
BE	5 789 478	FR	28 105 725	NL	8 529 214
BG	9 216 194	GR	9 860 131	PL	18 465 604
CY	2 693 799	HU	7 168 515	PT	7 426 037
CZ	5 927 881	IE	4 232 251	RO	11 723 542
DK	4 804 784	IT	24 438 282	SE	9 186 386
DE	31 502 629	LT	3 052 947	SI	5 624 774
EE	3 656 191	LU	3 035 736	SK	6 395 315
ES	27 346 823	LV	2 672 600	UK	21 749 329
				Общо	278 000 000

Съгласно документ CONF-HR 17 на Конференцията за присъединяване към Европейския съюз — Хърватия и при условие на влизането в сила на Договора за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз и разпределянето на съответните средства в бюджета на ЕС, индикативната разпределена сума за Хърватия е 1 250 000 EUR.

#### Допълнителна информация

Допълнителна информация, включително указанията за попълване на формулярите и самите формуляри за кандидатстване, може да се намери на интернет страницата на Програмата LIFE:

<http://ec.europa.eu/environment/life/funding/lifeplus.htm>

Възможно е да се осъществи контакт и със съответните национални органи:

<http://ec.europa.eu/environment/life/contact/nationalcontact/index.htm>

**ПОКАНА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ — ЕАСЕА/45/12****Схема за академична мобилност INTRA-АСР****Африка (Mwalimu Nyerere), Карибите и Тихоокеанския басейн**

(2013/С 47/11)

**1. Цели и описание**

Общата цел на програмата е да насърчи устойчивото развитие и намаляването на бедността чрез увеличаване на обучената и квалифицирана работна сила на високо ниво в африканските, карибските и тихоокеанските страни.

Конкретната цел на програма е да засили сътрудничеството между институциите за висше образование в Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн с оглед да се увеличи достъпът до качествено образование, с което ще се насърчат студентите и ще им се даде възможност да записват следдипломни квалификации, и да се насърчи задържането на студенти в района същевременно с мобилност на персонала (академичен и административен), като с това ще се увеличи конкурентоспособността и привлекателността на самите институции.

По-специално програмата цели да:

- а) осигури достъп до висше образование за студенти, включително такива от групи в неравностойно положение;
- б) улесни сътрудничеството за признаване на обучение и квалификации;
- в) допринесе за подобряването на качеството на висшето образование чрез насърчаване на интернационализирането, както и хармонизирането на програмите и учебните планове в рамките на участващите институции;
- г) повиши способността за международно сътрудничество на институциите за висше образование в африканските, карибските и тихоокеанските страни;
- д) насърчи сътрудничеството между изпращащите и приемащите институции;
- е) даде възможност на студентите, академичната общност и персонала да се възползват от езикова, културна и професионална гледна точка от опита, придобит в контекста на мобилността в друга страна;
- ж) насърчи в средносрочен план политическите, културните, образователните и икономическите връзки между участващите страни.

**2. Допустими кандидати и състав на партньорствата**

Допустими кандидати са институции за висше образование в Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, които предлагат курсове за висше образование и/или докторска степен, признати от компетентните органи на собствената им страна. Допустими са само национални институции за висше образование от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, акредитирани от съответните национални органи в Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн. Не са допустими клонове на институции за висше образование извън Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн.

В партньорството трябва да участват от три до дванадесет институции за висше образование.

**3. Допустими дейности и продължителност**

Проектът ще води до организирането и изпълнението на мобилност за студенти и персонал по висококачествени магистърски и докторски програми, както и до предоставянето на образователни/обучителни и други услуги на чуждестранни студенти и преподаване/обучение и възлагане на изследователска дейност и други услуги на персонал от страна/страни, участващи в проекта. Мобилността трябва да се извършват в някоя от допустимите страни, участващи в настоящата покана за представяне на предложения.

Продължителността на проекта трябва да бъде между 48 и 60 месеца в зависимост от планираните дейности.

**4. Критерии за възлагане**

Всички заявления ще бъдат оценени от външни независими експерти в съответствие с трите критерия, описани по-долу:

Критерии	Тегло
1. Приложимост	20 %
2. Качество	70 %
2.1. Академично качество	15 %
2.2. Състав на партньорството и механизъм на сътрудничеството	20 %
2.3. Организиране и изпълнение на мобилността	20 %
2.4. Услуги и последващи действия за студентите/персонала	15 %
3. Устойчивост	10 %
<b>Общо</b>	<b>100 %</b>

##### 5. Бюджет и размер на безвъзмездните средства

Общата приблизителна сума, отпусната по настоящата покана за представяне на предложения, е 23,45 милиона EUR за следните географски райони и следва да осигури около 800 потока на мобилност:

Поканата за представяне на предложения е разделена на два лота:

Лот	Географски райони	Приблизителна обща сума (EUR)
Лот 1	Африка	17,85 милиона
Лот 2	Кариби и Тихоокеански басейн	5,6 милиона

##### 6. Подаване на заявления и краен срок

Ще се приемат само заявления за безвъзмездни средства, подадени чрез правилния формуляр и придружени от надлежно попълнени приложения. Заявлението за безвъзмездни средства трябва да съдържа дата и оригинален подпис на лицето, оправомощено да поема правни задължения от името на кандидатстващата организация.

На допълнителни листове може да бъде включена всяка информация, която кандидатът счита за необходима.

Заявлението за безвъзмездни средства с приложенията трябва да бъде изпратено до **10 юни 2013 г.**, като се признава пощенското клеймо или датата на депозираната разписка. При доставки на ръка срокът за получаване на заявлението е 16,00 ч. местно време, като се признава депозираната разписка с дата и подпис:

Заявлението за безвъзмездни средства трябва да бъде изпратено, с препоръчително писмо или доставка на ръка, на следния адрес:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
 Call for proposals EACEA/45/12 — 'INTRA-ACP academic mobility scheme'  
 BOUR 02/29  
 Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
 1140 Bruxelles/Brussel  
 BELGIQUE/BELGIË

Заявлението за безвъзмездни средства трябва да бъде изпратено също в електронен вид на следния адрес на електронна поща:

EACEA-INTRA-ACP@ec.europa.eu

Ще се приемат само заявления, подадени в срок и в съответствие с изискванията, определени върху формуляра за кандидатстване за безвъзмездни средства. Заявления, изпратени по факс или по електронна поща, няма да бъдат разглеждани.

Всички необходими документи са на разположение на следния адрес:

[http://eacea.ec.europa.eu/intra\\_acp\\_mobility](http://eacea.ec.europa.eu/intra_acp_mobility)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6849 — Enel Green Power/Seci Energia/Powercrop)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 47/12)

1. На 11 февруари 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Enel Green Power SpA (наричано по-нататък „EGP“, Италия), под контрола на Enel SpA, и предприятието Seci Energia SpA (наричано по-нататък „Seci Energia“, Италия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятието Powercrop Srl (наричано по-нататък „Powercrop“, Италия) посредством покупка на дялове/акции. Понастоящем Powercrop е изцяло собственост на Seci Energia.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието EGP: оператор в световен мащаб в областта на производството на енергия от възобновяеми източници,
- за предприятието Seci Energia: производство на енергия от възобновяеми енергийни източници,
- за предприятието Powercrop: разработване, популяризиране и прилагане на индустриални проекти в областта на възобновяемата енергия.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6849 — Enel Green Power/Seci Energia/Powercrop, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).





## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2013/С 47/12

Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6849 — Enel Green Power/Seci Energia/  
Powercorp) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> ..... 26

---

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

